

# THỜI SỰ SOJA

TIẾNG VIỆT

総社 ベトナムミーズ ニュース

No.9  
01/2020  
Reiwa 2

Mục lục	Trang
<i>Lịch trực y tế</i> .....	2~5
<i>Soja – Kibiji Marathon 2020</i> .....	6
<i>Tư vấn pháp luật</i> .....	7
<i>Sự kiện</i> .....	8
<i>Thông tin</i> .....	9
<i>An toàn – An tâm</i> .....	10

End

## DÂN SỐ - HỘ KHẨU (Hiện tại 01/12/2019)

**Dân số:** 69.279 người (Tháng trước +13 người)  
(Người nước ngoài có đăng ký cư trú: 1.676 người.)

Tháng trước +30 người)

Nam: 33.774 người (Tháng trước +5 người)

Nữ: 35.505 người (Tháng trước +8 người)

**Số hộ khẩu:** 28.220 hộ (Tháng trước +28 hộ)



# LỊCH TRỰC Y TẾ

## GIỚI THIỆU

- △ Cấp cứu: ☎ 119
- △ Tổng đài y tế: ☎ 92 – 1998 (máy hướng dẫn tự động)
- △ Hội y bác sỹ Kibi (吉備医師会): ☎ 93 – 5976
- △ Tư vấn 24/24 về cơ quan y tế/ cấp cứu/ cứu hỏa...: ☎ 93 – 1119

*※ Có trường hợp không có khoa nhi, khoa ngoại... trong phiên trực, vì vậy phải gọi điện xác nhận trước khi đến.*

**CHỦ NHẬT – NGÀY NGHỈ** Thời gian làm việc: 9:00 ~ 17:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
01/01 (lễ)	もりしたびょういん 森下病院 (Bv Morishita)	えきまえいっちょうめ 駅前一丁目 (Ekimae 1 Chome)	92-0591	
	ひにょうきか しおつか泌尿器科クリニック (Pk khoa tiết niệu Shiotsuka)	かないど 金井戸 (Kanaido)	90-0055	
02/01 (t5)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 Chome)	92-2361	
	せいけいげか こうら整形外科 (Ngoại khoa chỉnh hình Kora)	ちゅうおうろくちょうめ 中央六丁目 (Chuo 6 Chome))	90-2020	
03/01 (t6)	いずみ 泉クリニック (Pk Izumi)	こでら 小寺 (Kodera)	94-5050	やつきよく あんず薬局 (Ht Anzu)
	あさのクリニック (Pk Asano)	ちゅうおうにちょうめ 中央二丁目 (Chuo 2 Chome)	93-8808	やつきよく アイ薬局 (Ht Ai)

(Còn tiếp...)

出典元 広報そうじゃ 2020.1  
16 ページ「当番医」

(...tiếp theo)

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
05/01 (cn)	<sup>すぎお</sup> 杉生クリニック (Pk Sugio)	<sup>みす</sup> 三須 (Misu)	92-0252	<sup>やつきよく</sup> かえで薬局 (Ht Kaede)
	<sup>きよね</sup> 清音クリニック (Pk Kiyone)	<sup>きよねみより</sup> 清音三因 (Kiyone Miyori)	94-4111	
12/01 (cn)	<sup>とうごう</sup> パーク統合クリニック (Pk Paku Togo)	<sup>えきまえにちようめ</sup> 駅前二丁目 (Ekimae 2 Chome)	92-3661	<sup>やつきよく</sup> トキワ薬局 (Ht Tokiwa)
	<sup>すみだいいん</sup> 角田医院 (Pk Tsumida)	<sup>ちゅうおうさんちようめ</sup> 中央三丁目 (Chuo 3 Chome)	93-1288	
13/01 (lễ)	<sup>ないかいいん</sup> みやした内科医院 (Pk nội khoa Miyashita)	<sup>まかべ</sup> 真壁 (Makabe)	95-2860	<sup>やつきよく</sup> サカエ薬局 (Ht Sakae)
	<sup>たかすぎ</sup> 高杉こどもクリニック (Pk Nhi Takasugi)	<sup>いで</sup> 井手 (Ide)	94-8839	<sup>やつきよく</sup> おokayama薬局 (Ht Okayama)
19/01 (cn)	<sup>いいん</sup> やまもと医院 (Pk Yamamoto)	<sup>みわ</sup> 三輪 (Miwa)	93-7773	<sup>やつきよく</sup> みわ薬局 (Ht Miwa)
	きびじ整形外科・内科・リハ ビリクリニック (Pk Kibiji Nội khoa – Ngoại khoa chỉnh hình – Vật lý trị liệu)	岡谷 (Okadani)	93-1221	<sup>やつきよく</sup> スマイル薬局 (Ht Miwa)
26/01 (cn)	<sup>おか</sup> 岡ハートクリニック (Pk Oka Hato)	<sup>おかだに</sup> 岡谷 (Okadani)	93-3033	
	<sup>しょうわいいん</sup> 昭和医院 (Pk Showa)	<sup>みなぎ</sup> 美袋 (Minagi)	99-2762	
02/02 (cn)	<sup>みやけないかしょうにかいいん</sup> 三宅内科小児科医院 (Pk Nội – Nhi khoa Miyake)	<sup>いで</sup> 井手 (Ide)	93-8511	<sup>やつきよく</sup> つばさ薬局 (Ht Tsubasa)
	<sup>しんりょう</sup> 診療 <sup>すぎお</sup> ドクター杉生 (Pk bác sỹ Sugio)	<sup>もんで</sup> 門田 (Monde)	92-5771	

Chú thích

Bv: bệnh viện; Pk: phòng khám; Ht: hiệu thuốc

出典元 広報そうじゃ 2020.1

16 ページ「当番医」

## BUỔI TỐI

Ngày giờ làm việc: thứ 4 + thứ 6

Từ 19:00 ~ 21:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
08/01 (thứ 4)	<small>い い ん</small> やまもと医院 (Pk Yamamoto)	<small>み わ</small> 三輪 (Miwa)	93-7773	<small>や っ き よ く</small> みわ薬局 (Ht Miwa)
10/01 (thứ 6)	<small>な が の び ょ う い ん</small> 長野病院 (Bv Nagano)	<small>そ う じ ゃ に ち ょ う め</small> 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
15/01 (thứ 4)	くにとみクリニック (Pk Kunitomi)	<small>も ん で</small> 門田 (Monde)	92-0255	
17/01 (thứ 6)	<small>な が の び ょ う い ん</small> 長野病院 (Bv Nagano)	<small>そ う じ ゃ に ち ょ う め</small> 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
22/01 (thứ 4)	<small>す ぎ お</small> 杉生クリニック (Pk Sugio)	<small>み す</small> 三須 (Misu)	92-0252	<small>や っ き よ く</small> かえで薬局 (Ht Kaede)
24/01 (thứ 6)	<small>な が の び ょ う い ん</small> 長野病院 (Bv Nagano)	<small>そ う じ ゃ に ち ょ う め</small> 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
29/01 (thứ 4)	<small>す ぎ も と</small> 杉本クリニック (Pk Sugimoto)	<small>え き ま え に ち ょ う め</small> 駅前二丁目 (Ekimae 2 Chome)	92-1000	
31/01 (thứ 6)	<small>な が の び ょ う い ん</small> 長野病院 (Bv Nagano)	<small>そ う じ ゃ に ち ょ う め</small> 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
05/02 (thứ 4)	<small>ひ ら か わ な い か</small> 平川内科クリニック (Pk nội khoa Hirakawa)	<small>く し ろ</small> 久代 (Kushiro)	96-2002	

出典元 広報そうじゃ 2020.1

16 ページ「当番医」

Điện thoại tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: **# 8000**

▲ Ngày thường: 7 giờ tối ~ 8 giờ sáng hôm sau.

▲ Khác: 6 giờ tối ~ 8 giờ sáng hôm sau.

Ngày nào cũng tiếp nhận  
(chỉ nội khoa)

しんりょう すぎお  
診療ドクター杉生 (Pk bác sỹ Sugio)

もんで  
門田 (Monde) ☎ 92 - 5771 (Cần liên lạc trước)

**BỆNH VIỆN TIẾP NHẬN CẤP CỨU THEO QUY ĐỊNH:**

*Khi cần cấp cứu ngoài giờ hành chính, phải gọi điện xác nhận trước xem bệnh viện có tiếp nhận hay không.*

もりしたびょういん  
森下病院 (Bv Morishita)

えきまえいっちょうめ  
駅前一丁目 (Ekimae 1 Chome)

☎ 92 - 0591

やくしじじけいびょういん  
薬師寺慈恵病院 (Bv Yakushiji Jikei)

そうじゃいっちょうめ  
総社一丁目 (Soja 1 Chome)

☎ 92 - 0146

**PHIÊN TRỰC NHA KHOA**

Thời gian làm việc: 9:00 ~ 12:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL
05/01 (cn)	むらき しかいいん むらき歯科医院 (Nha khoa Muraki)	もんで 門田 (Monde)	93-9876
12/01 (cn)	よししい しかいいん 吉井歯科医院 (Nha khoa Yoshii)	そうじゃいっちょうめ 総社一丁目 (Soja 1 Chome)	92-5370
19/01 (cn)	あきやまし しかいいん 秋山歯科医院 (Nha khoa Akiyama 2)	とんばら 富原 (Tonbara)	94-4777
26/01 (cn)	おおむらし しかいいん 大村歯科医院 (Nha khoa Omura)	ちゅうおういっちょうめ 中央一丁目 (Chuo 1 Chome)	93-5576
02/02 (cn)	かめやまし しかいいん 亀山歯科医院 (Nha khoa Kameyama)	そうじゃいっちょうめ 総社一丁目 (Soja 1 Chome)	92-8020



出典元 広報そうじゃ 2020.1

16、17 ページ「当番医」

# Soja - Kibiji

## Marathon 2020

**9:00 ngày 23.02.2020 Start**

Kỳ hạn đăng ký:

Ngày **01-10**

(thứ 6)

Hạng Mục	Thời gian Bắt đầu
Full Marathon	9:30
Half Marathon	
10 km	9:00
5 km	11:00
3 km (Hs trung học)	9:50
3 km (Hs tiểu học năm 4 ~ 6)	10:10
3 km (Hs tiểu học năm 1 ~ 3)	10:35
Family Marathon 1.5 km	11:50
Family Marathon 800 m	12:30



**Quy định về số lượng:** Đủ số lượng cho mỗi hạng mục sẽ dừng nhận đăng ký. Tình trạng đăng ký được cập nhật trên trang chủ của thành phố: <http://www.city.soja.okayama.jp>

Và trên facebook [そうじゃ吉備路マラソン公式](#)

フェイスブック

**Phương pháp đăng ký:** <https://runnet.jp>

Miễn phí đăng ký thành viên và có phí cho đăng ký gia nhập khác.

**Liên hệ:** Ủy ban thực hiện Marathon Kibiji Soja  
☎ 92 - 8367 (Trong khoa Supotsu Shinko).

# TƯ VẤN

## TƯ VẤN MIỄN PHÍ

### CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

**Thứ 4, ngày 15/01, 13:00 ~ 15:00,** tại phòng Shiryo Tenji Shitsu, tầng 2 trung tâm bảo hiểm. Hành chính thư sỹ nhận tư vấn về vấn đề giấy tờ cần nộp cho các cơ quan hành chính.

*Liên hệ: Jinken Machizukuri-ka Kokusai Koryusuishin-kakari. (☎ 92-8242)*

## TƯ VẤN HÀNH CHÍNH – NHÂN QUYỀN – PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ

**Thứ 3, ngày 21/01, 13:30 ~ 16:00,** tại Kanbayashi Kaikan (Hội quán Kanbayashi). Tư vấn viên: ủy viên bảo vệ nhân quyền, luật sư, nhân viên tư vấn hành chính.

Có thể đặt lịch luật sư từ ngày 23/12 (t2), đủ số lượng sẽ dừng nhận đặt lịch.

*Liên hệ: Kanbayashi Kaikan (☎ 93-0812)*

## TƯ VẤN VỀ TIỀN HƯU

### (Nenkin)

**Thứ 5, ngày 23/01, 9:30 ~ 12:30,** tại trung tâm Phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi senta). Tư vấn về việc nhận trợ cấp tiền hưu quốc dân và tiền hưu phúc lợi. Cần đặt lịch trước một ngày.

*Liên hệ: Kurashiki Higashi Nenkin Jimusho ☎ 086-423-6150*

## PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ

### TƯ VẤN HÀNH CHÍNH NHÂN QUYỀN

**Thứ 4, ngày 05/02, từ 13:30 ~ 16:30.** Tại phòng hội nghị 301, tòa nhà chính phủ phía tây (Nishi Chosha).

Tư vấn bởi luật sư cần đặt lịch trước, một người có thể nhận tư vấn 1 lần trong năm. Bắt đầu nhận đặt lịch từ ngày 15/01 (thứ 4), đủ số lượng sẽ dừng nhận đặt lịch.

Tư vấn bởi tư pháp thư sỹ, ủy viên bảo vệ nhân quyền, ủy viên tư vấn hành chính thì sẽ nhận đăng ký trước 16:00 ngày hôm đó, ở trước phòng tư vấn.

*Liên hệ: Jinken Machizukuri-ka Jinken Keihatsu-kakari (☎ 92-8253)*

## PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ

**Thứ 4, ngày 12/02, từ 10:00 ~ 12:00 và 13:00 ~ 15:00.** Tại phòng hội nghị 301, tòa nhà chính phủ phía tây (Nishi Chosha).

Tư vấn bởi luật sư cần đặt lịch trước, một người có thể nhận tư vấn 1 lần trong năm. Bắt đầu nhận đặt lịch từ ngày 15/01 (thứ 4), đủ số lượng sẽ dừng nhận đặt lịch.

*Liên hệ: Jinken Machizukuri-ka Jinken Keihatsu-kakari (☎ 92-8253)*

# SỰ KIỆN tháng 1

**1** (tết)  
5:30~

## Ngắm bình minh đầu năm trên núi Akiba

**Địa điểm:** Đỉnh núi Akiba (あきばさん 秋葉山)

**Nội dung:** Lễ cúng đầu năm, thết đãi bánh mochi và nước uống ấm miễn phí.

**Liên hệ:** Soja Seinen Kaigisho (☎ 92-1126)

**1** (tết)  
6:00~

## Leo núi Fukuyama mừng 1 tết

**Địa điểm tập trung:** JA岡山西清音ライスセンター (おかやまにしきよね)

**Nội dung:**

- 6 giờ sáng xuất phát.
- Phục vụ miễn phí cơm rượu (amazake), thẻ ema (thẻ gỗ dùng để viết nguyện ước cho năm mới) (Số lượng có hạn).
- Mang theo cốc riêng.
- Nếu trời mưa sẽ phát ema ở hội quán nhân dân Kiyone cũ từ 7 giờ sáng.

**Liên hệ:** Gantan Fukuyama Tozan Jikko linkai Jimukyoku (☎ 92-0355)

**1** (tết)  
6:00~

## Bình minh trên đỉnh núi Kinomijoato

**Địa điểm:** 鬼ノ身城跡山頂 (きのみじょうあとさんちょう)

**Nội dung:** Lễ cúng đầu năm. Tiết đãi nước uống, chè đậu đỏ, quýt miễn phí.

**Liên hệ:** Yamada Chiiki Komyunithi Kyogi-kai (☎ 96-1326)

**12** (cn)  
10:00~  
12:00

## Lễ kỷ niệm Thành Nhân

**Địa điểm:** Hội quán nhân dân thành phố (Shimin Kaikan)

**Nội dung:** Lễ truyền thống chúc mừng thanh niên đến tuổi trưởng thành (20 tuổi)

**Liên hệ:** Shogai Gakushu-ka (☎ 92-8362)

**14** (t3)  
8:30~  
17:15

## Triển lãm nhất tự thư của lớp tiếng Nhật kết nối khu vực

**Địa điểm:** Tiền sảnh tầng 1 tòa thị chính

**Nội dung:** Triển lãm thư đã được viết trong lớp tiếng Nhật. Giới thiệu về những nỗ lực trong công việc giáo dục tiếng Nhật. Đến ngày 07/02 (t6).

**Liên hệ:** Jinken Machizukuri-ka Kokusai Koryu Suishin-kakari (☎ 92-8242)



# T H Ô N G T I N

## KHAI BÁO THUẾ

かくていしんこく  
確定申告

Thủ tục khai báo xin hoàn thuế thu nhập, thuế thu nhập đặc biệt sẽ tổ chức từ ngày 17/02 đến ngày 16/03 tại tầng 2, trung tâm thương mại Aeon Mall Kurashiki. Trong thời gian đó, sở thuế vụ Kurashiki chỉ tiếp nhận hồ sơ khai báo và tư vấn qua điện thoại.

※ Nghỉ thứ 7, chủ nhật và các ngày lễ.

Liên hệ: Kurashiki Zeimu-sho (☎ 086-422-1201)

**Khác:** Hội trường các buổi khai báo sẽ rất đông và hỗn tạp. Để rút ngắn thời gian chờ đợi xin quý vị hãy làm sẵn trước những bảng liệt kê thu chi, bảng chi tiết khấu trừ phí y tế...

Thông tin chi tiết về khai báo thuế như giấy tờ cần thiết, lịch trình tư vấn khai báo trong thành phố... sẽ được thông báo trong thời sự Soja tháng 2.

**Liên hệ:** Zeimu-ka Shiminnzei-kakari (☎92-8234)

### Kỳ hạn tư vấn khai báo thuế thu nhập ở hội trường trong thành phố:

Nhật trình	Địa điểm
13/02(t5) ~ 14/02(t6)	Showa Kominkan (Tầng 3, phòng đại hội nghị)
17/02(t2) ~ 21/02(t6)	Nishi Kominkan (Tầng 2, phòng hội nghị)
25/02(t3) ~ 16/03(t2)	Kokumin Shukusha Sanrodo Kibiji

※ Nghỉ thứ 7, chủ nhật.

## CHO THUÊ NHÀ Ở CỦA THÀNH PHỐ

しえいじゅうたく  
市営住宅

### Cho thuê căn:

Asao Jutaku Igo  
(Dành cho gia đình)

### Kỳ hạn đăng ký:

Từ ngày 07/01(t3) ~ 15/01(t4)

**Ngày dự định vào ở:** 17/02(t2)

**Khác:** Nhà ở của thành phố không thể nuôi thú cưng như chó, mèo.

### Liên hệ:

Kenchiku Jutaku-ka Eizen Jutaku-kakari  
(☎ 92-8287)

## QUẢNG TRƯỜNG NUÔI DẠY TRẺ QUỐC TẾ

Là nơi phụ huynh và các bé có nguồn cội ngoại quốc từ 6 tuổi trở xuống có thể giao lưu, kết bạn, kể chuyện, chia sẻ về nuôi dạy con.

**Thời gian:** Ngày 28/01 (thứ 3), 14:30 ~ 16:30

**Địa điểm:** Tầng 3, trung tâm thương mại Tenmaya Happy Town Ribu Soja (なかよし広場 <sup>ひろば</sup> ぴよっこ)

Hãy đăng ký tham gia đến khoa Jinken Machizukuri trước ngày 23/01 (thứ 5) ☎ 0866-92-8242

Email: [jinken-machi@city.soja.okayama.jp](mailto:jinken-machi@city.soja.okayama.jp)

※ Có thông dịch viên hỗ trợ: tiếng Nhật/ tiếng Việt / tiếng Bồ Đào Nha/ tiếng Anh/ tiếng Tây Ban Nha/ tiếng Trung Quốc)

インターナショナル子育て広場

# AN TOÀN – AN TÂM

Khuyến cáo từ sở cảnh sát Soja

Bây giờ là thời đại mà ai cũng có điện thoại di động. Nghe nói Nhật Bản bắt đầu phổ cập điện thoại di động từ lúc có dịch vụ cho thuê điện thoại di động vào năm 1985. Sau đó vì xảy ra nhiều vụ tai nạn giao thông khi đang sử dụng điện thoại di động, cho nên luật giao thông đường bộ đã được sửa đổi vào năm 2005, hình phạt cho việc sử dụng điện thoại di động trong lúc lái xe đã được thành lập.

Những năm gần đây, những vụ tai nạn giao thông do vừa lái xe vừa xem màn hình điện thoại thông minh, máy chỉ đường navi ngày càng tăng. Số vụ tai nạn trên toàn quốc năm 2019 là 2790 vụ, tăng hơn gấp đôi so với 10 năm trước.

Nhìn nhận tình trạng này, vào ngày 01/12 năm ngoái, luật giao thông đường bộ đã được sửa đổi hơn nữa, tăng thêm mức hình phạt cho việc vừa lái xe vừa làm việc khác (ながら運転).

Trường hợp vừa lái xe ô tô thông thường vừa làm việc khác như sử dụng điện thoại di động, tiền phạt vi phạm đã tăng lên **18.000 yên** – gấp 3 lần so với lúc trước là 6000 yên. Điểm số vi phạm bị trừ cũng tăng lên từ 1 điểm thành **3 điểm**. Nếu tiếp tục vi phạm lần thứ 2 sẽ áp dụng các biện pháp như **đình chỉ giấy phép lái xe**.

Hơn nữa, trường hợp gây ra tai nạn giao thông trong lúc đang sử dụng điện thoại di động sẽ phải **ra tòa trình diện và nộp tiền phạt**. Điểm số vi phạm sẽ bị trừ **6 điểm**, chỉ 1 lần vi phạm cũng bị áp dụng các biện pháp như **đình chỉ giấy phép lái xe**.

ながら運転 (Vừa lái xe vừa làm chuyện khác) không chỉ là vi phạm pháp luật, mà còn làm giảm tầm phán đoán tình huống giao thông dẫn đến khả năng gây ra tai nạn nghiêm trọng là rất cao. Khi lái xe hãy tập trung lái xe, chúng ta hãy cùng nhau cố gắng phòng tránh tai nạn giao thông!

**Giám sát – Liên hệ:** Soja Keisatsu-sho (☎ 94-0110)

出典元 広報そうじゃ 2020.1  
9ページ「安全・安心」